

# DM



## magazin

# GYÖNGY ÉS FAGYÖNGY

Andrássy Lajos

## KÉT HAJNALI VERS

Ének a Mekong fölött

már megint hajnal három óra múlt  
s a hangomat még mindig nem találom:  
szavak kötődnek mondattá de vers  
nem születik! — mint vak madár: az álom  
csapong fölöttem s zöld szárnyaival  
meg-meglegyint de nem száll le szívemre  
... Hagynám is már... de el kell mondanom  
mért fojtogat a könny itt meg remegve:

... hajnali három... Moszkvában ötöt  
Novosibirszkben kilencet — s ott délre:  
a Mekong partján éppen a délet  
ütötte el az óra: s végre! végre!  
kéken bomlik ki fenn az ég! a tűz  
kifullad lenn! az ágyúk csendesek  
— s testvéreim a fényben énekelnek  
apró vértöltés acél-emberek!...

Washington fölött délután hat óra  
vérés-vörösen csúszik le a Nap...

És mégis...

Igaz: nem haltam meg a versben  
újzásületni sem tudok  
csak mint az élet úgy daloltam  
nem csabítottak színpadok

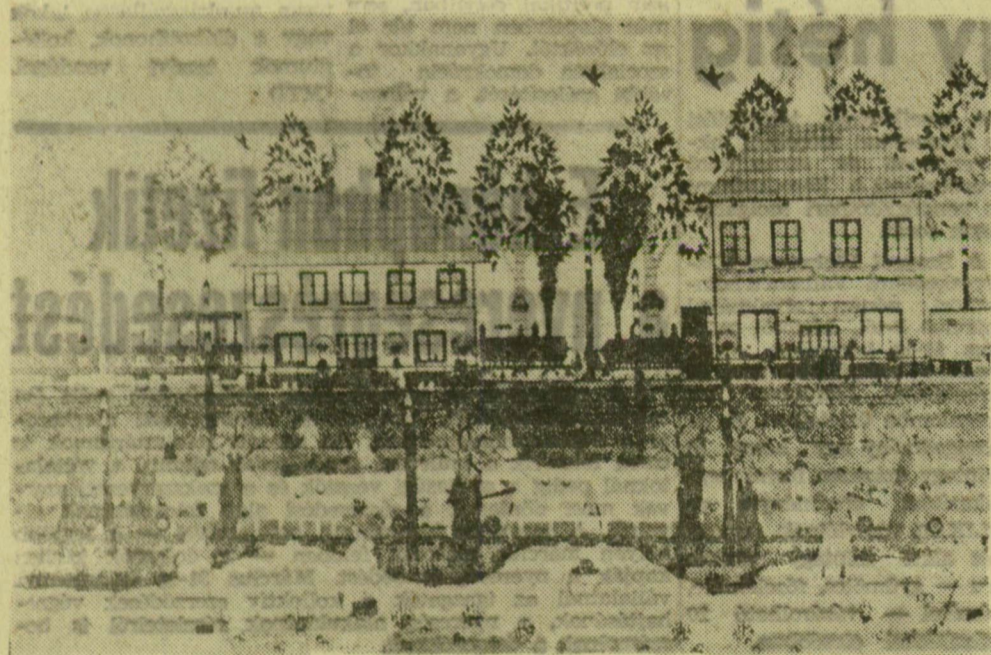
ha tomboltam vagy — felriadva  
álmokból — sirtam mint kőlyök  
csak úgy mint más: hangszereim még  
egyszerű ősi eszközök

lehet: nem költészet az élet  
magam sem vagyok délibáb  
élek: fájnak a szenvedések  
— s hallok ha nem bírom tovább

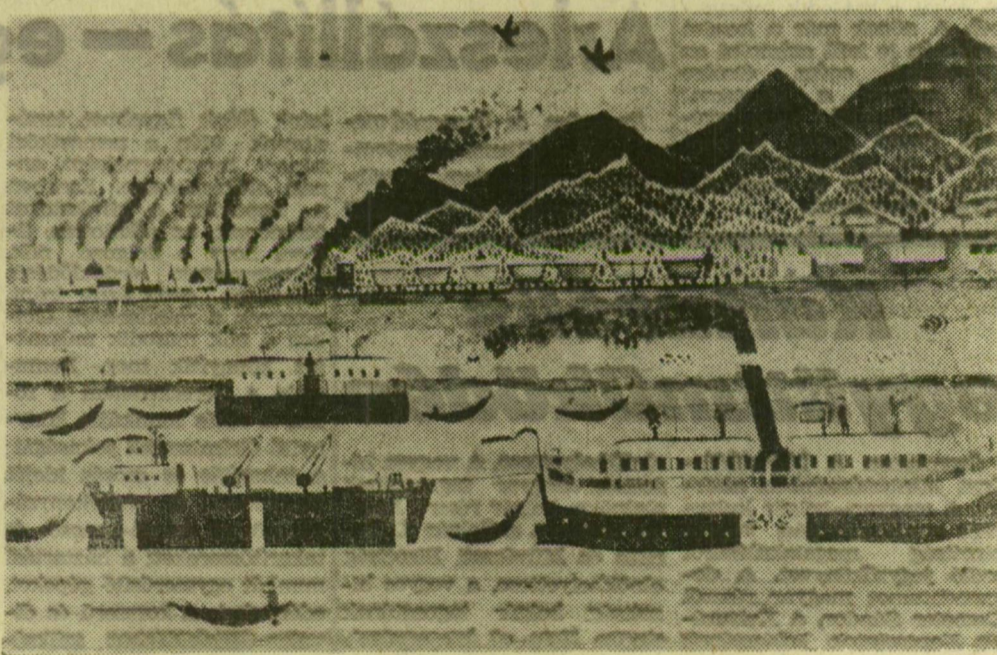
s hallok ha esordultig telít a  
meg sem érdemelt szerelem:  
csak úgy mint a vadgalambok  
magamból kiénekelem

ki kérj számon a madártól:  
mért úgy dalol amint teszi?  
mégis: nem haltam meg a versben  
s nem tudod megbocsátani...

A ki nem tanulta iskolában a festést, és mégis fest, aki csak úgy  
„magától” farag szobrot fából vagy kőből, azt a mai termi-  
nológia naiv művésznek mondja — ha rendkívül tud alkotni.  
Országos kiállítás anyagának egy részét mutatta be a  
közelműltban Szegeden a Bartók Béla Művelődési Köz-  
pont, itt fedezhettük föl újra Süli András Algyón tes-  
telt nagyszerű képeit, a nemrég elhunyt makói Pethő  
Jánosét, és a mindszenti öreg kubikosként szobrot far-  
ragó Gyovai Pál beszédesen egyszerű Vöröskatonáját  
is. A kiállítás anyagából elsősorban a vidékünkhez kö-  
tődőket mutatjuk be.



SÜLI ANDRÁS: VASÚTALLOMÁS



SÜLI ANDRÁS: GYÁRI KÉMÉNYEK, HEGYEK, HAJÓK

Szó érte a háznak elejét. Pont-  
tosabban: lapunk utolsó oldalát.  
Kétszeresen is. Egyik olvasónk —  
mellekelve a hírügynökségtől át-  
vett hírünket — azért neheztel,  
mert a fagyöngyről nem azt ír-  
tuk, hogy heterotrof, hanem azt,  
hogy parazita. Pedig a fagyöngy  
csak félelősködő, s az előbbi  
magnatározás illene rá. Csak-  
hogy, ahhoz nem is tudom mit  
szólna másik olvasónk, aki vi-  
szont a nyergesűjfalu viscosa-  
gyárról annak is új poliakrilit-  
rilszált gyártó üzemeről között  
hírecskékben bukkant rá jó né-  
hány néki érthetetlen szóra, Va-  
lószinű, hogy — mivel a parazi-  
ta szót régóta ismeri nyelvünk —  
a heterotrofon ugyanúgy megleg-  
pődött volna, mint a műselyem-  
gyártás műszavain. Az utóbbiak-  
ra még kevésbé találánk mag-  
yar kifejezést, mint a növény-  
tani vita eldöntésére, lévén, hogy  
a műselyemgyártás nem oly ré-  
gi, mint az utóbbi tudomány.

Nem szabad egy csöppet sem  
lebecsülni azt a veszélyt, mely  
az idegen szavak dzsungeléből les-  
mi sem sejtő nyelvünkre. A  
franciák éppen mostanában indi-  
tottak hadat a közigazgatásban  
és a közoktatásban az idegen  
szavak ellen. Méghozzá: kor-  
mányhatározattal. A Francia  
Nyelv Főbizottságának és az  
Akadémiának egész alatt működő  
minisztériumi bizottságok  
munkája nyomán a Journal Of-  
ficielben, a hivatalos lapban  
jegyzéke jelent meg azoknak az  
idegen szavaknak, amelyeket nem  
szabad használni. Például azt,  
hogy disc-jockey, cameraman és  
show-business. A szonobok nyel-  
vét, a franglost fenyegeti tehát  
veszély Franciaországban. S tán  
nem lenne kár, ha ugyanezt ten-  
nénk a „manglos”-val kis hazánk  
egyre kiellenesebb nyelvi tájainak  
megóvásáért.

Meg lehetne tán kockáztatni,  
hogy miként a Hortobágy, legyen  
nemzeti park a nyelvünk is. Vé-  
dett vidék, amelynek fáirol csak  
az elkorhadt ágak szabad lefű-  
részelni, de szépségeit nem sza-  
bad büntetlenül fosztogatni, mint  
ritka madarak fészkeit. S külön-  
bözön mégis abban a maradandó  
megőrzött, múltja kővilág  
tájtól, hogy ne furcsasága, ha-  
nem lényege legyen a jelen és  
jövő is: a századok század.  
Higggyék el: megférnek egymás-  
sal.

A védelmet, azt hiszem, még-  
sem az idegen szavak ellen kell  
meghirdetni elsősorban. Márcsak  
azért sem, mert a magyar nyelv-  
nek hatalmas asszimiláló ereje  
van: saját vérévé, húsává dol-  
gozza fel azokat az idegen szókat,  
amelyekre szüksége van, a hulla-  
deket pedig kilöki magából.  
Egyik legnagyobb író-nyelv-  
szünk, Kosztolányi Dezső jó né-  
hány évtizeddel ezelőtt azt javá-  
sította, hogy a boxer legyen ököl-  
vas, a laikus avatatlan, az aquá-  
rium haltartó, a film fényszalag,  
az infláció pénzdagály, a statisztika  
pedig számhasonlítás. A ma  
nyelvésze pedig így sorolja föl  
azokat a szavainkat, amelyeket

már nem szükséges kitalált-  
kal pótlani: film, beton, benzin,  
parketta, rádió, atom, motor, oxi-  
gén, óceán, asztalt, sport. S ugyan,  
kinek jutna ma már eszébe, hogy  
társas körnek nevezze a klubot,  
ahová viszont — sajnos — disc-  
jockey bulira mennek a fiatalok  
... pardon: tinédzserek.

Valaha aeroplan volt a repü-  
lőgép, monoplán az egyfedélű,  
biplán a kétfedélű. Manapság pe-  
dig az sem okoz gondot, hogy a  
repülőgép szuperszonikus, azaz  
sebessége meghaladja a hangét.  
Költőien azt mondhatnánk:  
hangnál gyorsabb repülő.

Természetesen, igen szép kezdé-  
ményezés lenne, ha azok, akik-  
nek nem tetszik egy-egy idegen  
szó az újságokban, keresnének  
helyette egy szép, egy új ma-  
gyar szót. Ez semmiképpen sem  
ártana anyanyelvünknek, s i-  
hetséges, hogy jó néhány idegen  
szó — műszaki, szakmai kifeje-  
zés — tűnne el hamarosan a  
közhatalmától. S amelyeket  
kénytelenek vagyunk használni  
— mint a viszkózagyártással  
kapcsolatosakat — azoknak meg-  
értéséhez nem szükséges más,  
csak egy viszonylag olcsó köny-  
vecske, melyet az idegen szavak  
szótárának neveznek.

A nyelvet, úgy tűnik, mégis  
inkább torzítói ellenében kell  
megvédeni. Azoktól, akik a gon-  
dolat szegénység prókusztuszi  
ágyába erőltetik bele: nyújtják,  
vagy csonkítják, ahogy nekik tet-  
szik. Joggal jegyezte meg A HET  
egyik utóbbi műsorában Polgár  
Dénés, hogy legalább egy igen  
szívnálalansnak titulált tovább-  
képzés vezetői ne használják ezt  
a szót: elvárás. Mégis, hány-  
szor, de hányszor halljuk, olv-  
vassuk — felsőfokú végzettségű  
emberektől is — hogy  
„Mégfogalmaztuk elvárásainkat a  
hallgatók felé.” Azaz: megbeszél-  
ték, hogy mit kívánnak a hall-  
gatóktól. Előfordul, hogy a  
riporter izgalomban így ki-  
ált fel: „KRPCSÁK II. be-  
biztosította csapata győzelmét”,  
holott csak arról van szó, hogy  
biztosította a csapat győzelmét a  
csatár. Nem csoda, hogy egyre  
több az olyan, aki „kihangsú-  
lyoz, átbeszél, kitarágyal, lere-  
dez”, sőt, éppen túlfűtött beszéde-  
től, „leizzad”. Mennyivel nyugod-  
tabban élhetne, ha csak hang-  
súlyozná azt, ami fontos, ha csak  
megbeszélne a tennivalókat, meg-  
tárgyalná a tervet, rendezné adós-  
ságait, s csak a strandon izzad-  
na — meg.

Ferenczy Gézárt hívom segítség-  
gél, ki oly sokszor — s tán nem  
hiába — magyarázta meg, hogy  
mi a baj a hivatali nyelvezettel.  
Az az ellentmondás, hogy a tek-  
intélyesditől ihletett hivatalnok  
— s már nemcsak ő — átveszi  
a régi hivatali, úgynevezett ku-  
riális stílus örökségét. Ha jól  
meggondoljuk, ez arra utal, hogy  
sokan élnek még régi szemlélet-  
tel, mely viselkedésükben, beszé-  
dükben is megnyilvánul. Többek  
közt abban, hogy kerülnek az  
egyszerű, természetes közlésmó-

dot. Aki így fogalmaz, a dolog  
lényegét kerülgeti, hogy ez meg  
az megrendezésre, eladásra, elő-  
adásra, kisorsolásra, elintézésre,  
felülvizsgálásra stb.-re kerül,  
holott valójában megrendezik, el-  
adják, előadják, kisorsolják, el-  
intézik, felülvizsgálják ezt meg  
azt, S akik ismerik az ilyen, s  
használni megnyilatkozások hátte-  
rét, tudják, hogy ezek a szegé-  
nyes, egyformán semmitmondó  
nyelvi díszletek csak a homályos  
gondolkodásmódot, a tájékozatlá-  
nságot, a kényelmetlenné érzelt  
felelősséget takarják.

Nemrégiben azt hallottam egy  
összejövetelen, hogy „ki kell ele-  
mezni a központi bérítézkedések  
kigazdálkodásának konkrét té-  
nyezőit.” S megvallom, pironkod-  
tam, amikor láttam, hogy csupán  
jómagam vagyok értetlen, tucat-  
nyi ember pontosan tudja, mit  
akart a felszólaló mondani. Úgy  
éreztem magam, mint akit kire-  
kesztettek az egyetemes emberi  
tudásból, mint akinek újra meg  
kellene tanulnia anyanyelvét, hi-  
szén azt az igen egyszerű gondo-  
latot sem képes fölfogni, hogy tü-  
zetesen meg kell vizsgálni, vajon  
a kormány által hozott bérítézkedésekből mennyi jut arra, hogy  
a munkásokat másként is támo-  
gassák. Remélem — mégis —  
nem vagyok egyedül, s így lesz-  
nek kik együtt végzik velem az  
„újmagyar” nyelviskolát.

Nem az a baj tehát — kedves,  
idegen szavak miatt zsörtölődő  
olvasó —, hogy túl sok a techni-  
kai, tudományos fejlődés által  
nyelvünkre kényszerített bővös  
szó. Sokkalta inkább az, ha az  
„első kerüllet” helyett lakói „egy-  
kerületet” mondanak, hogy las-  
san kivesszük nyelvünkéből a 2-nek  
kétféleként ejtett alakja, s csak kettő  
gyereke lehet annak, akinek nem-  
rég még két gyereke volt. Hogy  
tanult emberek is összekeverik a  
helyiséget a helységgel, holott az  
utóbbiban valamivel többen lak-  
nak, mint az előbbiben. Hogy a  
létesz elnöke sem arról panaszkodik:  
a tagok nem szívesen ka-  
pálnak, hanem arról, hogy —  
úgy mond — rosszul viszonyulnak  
a kapáláshoz”, esetleg „rossz a  
kapához való hozzáállásuk”.

Úgy, észre lehet venni, milyen  
veszélyes dolog a nyelvészet? Hi-  
szén, ha ez így van, akkor nem-  
csak olyanok lesznek ebben az  
országban, akik rosszul viszonyul-  
nak a munkához, hanem olyanok  
is, akik rosszul dolgoznak, vagy  
— egék ura — nem dolgoznak.  
Ha ez így van, akkor rá lehet  
pirítani azokra, akik konkrét in-  
tézkedéseket sürgetnek, hiszen azt  
leplezik, hogy arrafelé bizony az  
intézkedések nem voltak eladdig  
intézkedések. S a komoly eredmé-  
nyekről is megtudhatnánk,  
hogy azok nagyok, vagy jók, vagy  
szépek — vagy csupán olyan  
eredmények, amelyekkel nem is  
illene dicsekedni.

Bárki megállapíthatja: a felső-  
raltak nem gyöngyszemei a ma-  
gyar nyelvnek. Inkább fagyön-  
gyei. Amelyekről fiatal olvasónk  
közli velünk, hogy szívgyökereit  
ket nem a hánscsba, hanem a fa-  
testbe mélyesztik: nem a kész ve-  
gyületeket lopják el a gazdanó-  
vénytől, csak az ásványi anyagok  
oldatát. Attól, zöldeit, attól bur-  
jánzik a fagyöngy. Elősködik a  
nyelven, s akárhogy vesszük is:  
erejét szívja el. Megfojtani nem  
tudja, de nem használ neki. A  
fagyöngy ezúttal a Mátra déli ré-  
szét lepte el. A nyelvrontó nem-  
törődőmség, hivataloskodás fél-  
parazitái nem érik be ennyivel —  
nyelvünk minden erdejét fenye-  
getik. Írtsuk őket!

VERESS MIKLÓS